

学位授权点建设年度报告

(2021 年)

学位授予单位	名称: 湖北工业大学
	代码: 10500

授权学科 (类别)	名称: 翻译硕士
	代码: 055101

授权级别	<input type="checkbox"/> 博士
	<input checked="" type="checkbox"/> 硕士

2022 年 4 月 20 日

目 录

一、总体概况	1
(一) 学位点基本情况	1
(二) 学科建设情况	错误! 未定义书签。
(三) 研究生招生、在读、毕业、学位授予及就业情况	1
(四) 研究生导师情况	2
二、研究生党建与思想政治教育工作	2
(一) 高度重视思想政治教育队伍建设	2
(二) 多途径强化研究生理想信念和社会主义核心价值观教育	3
(三) 强化日常管理服务	3
三、研究生培养相关制度及执行情况	4
(一) 课程建设与实施情况	4
(二) 导师选拔培训情况	5
(三) 师德师风建设情况	6
(四) 研究生学术训练情况	7
(五) 学术交流情况	8
(六) 研究生奖助情况	8
四、研究生教育改革情况	8
(一) 人才培养	8
(二) 教师队伍建设	9
(三) 科学研究	9
(四) 语言服务实践	10
五、教育质量评估与分析	11
(一) 学位点自我评估进展	11
(二) 问题分析	11
六、改进措施	11
(一) 优化师资队伍建设	错误! 未定义书签。
(二) 强化实习基地建设	12

(三) 落实教学实践平台应用	12
----------------------	----

一、总体概况

(一) 学位点基本情况

湖北工业大学翻译硕士学位点于 2020 年获批，2021 年正式开始招生。截至 2021 年 12 月 31 日，本学位点引、育高学历、高职称人才，建成了由 18 名专任导师和 14 名行业导师组成的师资队伍。本年度招收研究生 46 人。

(二) 学科建设情况

经过一年的发展，学位点在人才培养、课程建设、实习基地建设等方面取得了良好的成绩，初步形成了自己的学科特色。

1. 明确培养目标。本专业确立了如下培养目标：秉承“绿色工业”翻译人才的培养理念，形成特色鲜明的工程技术翻译方向，培养工程技术领域需要的应用型、高层次翻译专业人才。

2. 构建特色课程。本专业在外国语学院领导下，基于培养目标，整合校内外教学资源，课程设置等方面进行科学规划。开设《中国语言文化》《非文学翻译》等专业必修课以及《工业制造专题翻译》等专业选修课等，彰显工程技术翻译方向特色。

3. 建立双导师制。与语言服务行业等企事业单位共建多个专业实践基地，聘请来自上海译国译民翻译服务有限公司等行业单位相关导师进行指导，落实专业导师和行业导师共同培养。

(三) 研究生招生、在读、毕业、学位授予及就业情况

2021 年，学位点共招收本专业硕士研究生 46 人，含全日制研究生 34 人，非全日制研究生 12 人。年度在读研究生共 46 人，具体分布情况见表 1。

表 1: 2021 年翻译硕士研究生人数统计表

年度	年级	全日制	非全日制度	年级总人数	总计
----	----	-----	-------	-------	----

2021	2021	34	12	46	46
------	------	----	----	----	----

(四) 研究生导师情况

学位点采取“贴近发展、自愿申请”的原则，积极吸纳外国语言文学和翻译行业专业导师等优秀师资力量，组建了一支年龄、学历和职称结构合理的导师团队，包含 18 名专任导师，并聘请了 14 名行业导师。具体年龄与学历结构见表 2、表 3:

表 2: 2021 年学位点专任导师数据及结构

类型	职称			年龄		学历学位	
	正高	副高	中级	30-45	46-59	博研	硕研
合计 (人)	8	9	1	9	9	10	8
占比 (%)	44.4	50.0	5.6	50	50	55.6	44.4

表 3: 2021 年学位点行业导师数据及结构

类型	年龄		学历学位		
	30-45	46-59	博研	硕研	学士
合计 (人)	5	9	1	8	5
占比 (%)	36	64	7	57	36

由上表可见，本学位点积极拓展教育资源，聘请一批拥有丰富翻译教学经验的行业导师和校内专任导师教师进行讲座和授课，落实双导师制育人模式。

二、研究生党建与思想政治教育工作

本学位点以习近平新时代中国特色社会主义思想为指导，全面贯彻党的教育方针，始终把立德树人作为人才培养的根本任务，通过思想政治教育队伍建设、课程思政改革、校园文化建设等，将思政教育贯穿教育全过程，坚持不懈用社会主义核心价值观培养德、智、体、美、劳全面发展的社会主义建设者和接班人。

(一) 高度重视思想政治教育队伍建设

一是高度重视思想政治教育。在校党委的坚强领导以及院党委的具体指导

下，学位点形成了由学院具体负责，硕士研究生导师主抓，研究生专职辅导员组织实施的研究生思想政治教育领导体制和工作机制。二是选优配强专职研究生辅导员队伍。按规定选配思想政治素质高和经验丰富的专职辅导员，学院党委定期对其业务能力和职业素养进行培训。三是强化研究生导师立德树人第一责任人意识。将思想政治素质放在导师遴选条件的首位；定期开展导师培训与考核，考核结果与招生资格和绩效分配挂钩；积极推选立德树人优秀典型，注重发挥优秀导师示范引领作用。四是加强任课教师管理，引导教师做学生“四个引路人”“四有好老师”，全心全意为党育人，为国育才。

(二) 多途径强化研究生理想信念和社会主义核心价值观教育

一是将习近平新时代中国特色社会主义思想融入课堂，强化“三全育人”综合改革，拓展“五个思政”建设成果，深入开展新时代爱国主义教育、公民道德教育和理想信念教育，以及意识形态教育等。二是深化课程思政改革。在教改项目中设置研究生思想政治研究专项，与思想政治教育课程同向同行。三是以党支部和团支部为思想教育阵地，以党团干部、学生党员和班委会成员为抓手，结合实际开展了形式多样的思想教育活动，发挥党团组织战斗堡垒作用。线下通过每月召开支部主题党日活动、支部特色活动、党员大会、支部委员会和班委会的形式，向学生骨干宣传普及最新的政治理论知识和文件要求。线上通过新媒体渠道宣传党的最新方针政策会议精神、传播学生党员的先进教育成果、传达党委和支部动态和文件精神。

(三) 强化日常管理服务

一是形成完备的日常管理服务体系。本学位点形成了由学院分管研究生的副院长主抓，硕士研究生导师负主责，研究生专职辅导员组织实施，研究生自我教育、自我管理为主的研究生思政教育日常管理服务体系。二是高度重视思政管理服务能力提升。修订完善《导师工作手册》，提高导师工作的针对性；定期培训导师，提升其对研究生思想引导、职业规划指导、心理疏导等方面的能力。组织研究生辅导员参加业务培训，提升思政教育管理水平。建立了研究生党建与思想政治工作例会制，组织思政学习，通过定期召开研究生班会，及时了解研究生思想动态、心理状况，加强研究生安全稳定。三是加强对研究生党支部开展组织生

活等环节的指导和管理。有计划地开展党课学习，按照党章要求稳步发展。指导院研究生会、研究生直属团支部认真开展学生活动，充分发挥研究生党员模范带头作用，营造良好的学术氛围，提高研究生政治思想素质和创新能力。

三、研究生培养相关制度及执行情况

(一) 课程建设与实施情况

学位点建立之初，围绕本专业研究生培养目标对培养方案进行了多轮优化调整。在专业方向设置方面，以工程技术翻译为主要方向。在教学与实践中，以此为核心，重点引导研究生关注翻译研究前沿，围绕工程与技术类语篇及语言特征，开展翻译策略、方法、技巧及翻译评价方面的研究。在人才培养环节方面，2021年实施的培养方案包括修课环节、实践环节和研究环节三大板块。其中，修课环节含公共基础课、学科基础课、学科专业课、公共选修课、专业选修课和补修课等五个部分，在夯实专业的基础上，注重学术道德意识的培养与实践能力的提升。实践环节包括一般实践和专业实践两个部分。研究环节包括开题报告、学术活动（至少6次）、论文中期进展报告及考核（创新论坛）等几个部分。培养方案的有效执行，一方面为翻译硕士人才培养创造了良好的条件，另一方面满足国际、国内社会发展对应用型、高层次翻译专业人才的需求。

结合培养方案设置，学位点在课程建设与实施方面具体有如下做法：

1.建构与培养方向呼应的课程体系。结合本学位点的研究方向，在学科课程设置方面，现行的培养方案除公共必修课、公共选修课外，专门设置了较为科学的课程体系，以推动研究生专业素质的发展。具体情况见表4。

表4：湖北工业大学翻译硕士研究生专业课程体系

专业方向	基础课	专业课	专业选修课
工程技术翻译	学术道德与论文写作、翻译概论、中国语言文化、中国特色社会主义理论与实践研究、马克思主义与社会科学方法论	基础笔译、文学翻译、非文学翻译	中外翻译简史、工程应用翻译、基础口译、翻译项目管理与实践、翻译批评与赏析、跨文化交际、汉语典籍翻译欣赏（含美育16学时）、中外语言比较、机电技术产品翻译、生物工程翻译、土木工程科技翻译、信

			息技术专题翻译、新能源专题翻译、工业制造专题翻译、文化科技产品翻译、计算机辅助翻译、翻译工作坊、统计方法与数据分析
--	--	--	---

2021年，本学位点共开设公共必修课3门、专业必修课2门、专业选修课4门，以提升研究生的专业知识素养与科学研究能力，彰显工程技术翻译方向特色。

2. 形成与专业特色适应的教学模式。本学位点的培养目标重在提升研究生的职业素养与专业技能，以此为出发点，专业课程团队教师适应学科发展需求，结合课程特点，积极改革专业教学模式，将案例教学与专题研究、调查研究、模拟训练等教学方式融合使用，贯穿于全部学位课程教学中，建构起“理论阐述——案例研讨——模拟训练——互评反思”的教学模式。同时，引进优质在线开放课程教学资源，邀请行业导师参与授课，加强了对研究生课程学习的支持服务。

3. 加强教学质量监控。本学位点坚持实施院校两级教学督导工作，一方面加强对任课教师教学情况的常规检查，包括备课教案、课程大纲、教学进度表、教学秩序等环节的质量监控与评价，另一方面严把与研究生课程学习效果相关的过程管理，包括教学效果、作业布置批改等环节的归档与评价。同时，积极推行研究生评教，多方合力提高课程教学质量。2021年，研究生课程评教优秀率达96%。

(二) 导师选拔培训情况

1. 健全导师选拔机制。在导师遴选方面，一是坚持执行校、院两级制定的导师遴选制度，按照个人申请、教授委员会审核、学院党政联席会讨论、学校学位委员会审定等环节严格落实。二是坚持执行院级考评管理、动态调整的制度，按年度考核导师的师德师风、个人业绩、研究生指导情况等方面，体现竞争上岗的发展理念。三是坚持落实学位论文评价结果追溯问责制度，按照研究生校内校外学位论文盲评结果，凡研究生在国家和湖北省学位论文抽查中出现一次不合格情况，导师停止招生一年；连续两次不合格，导师停止招生五年，以此推动导师争优，实现提高研究生培养质量的效果。四是加强了导师队伍建设。强化导师在研究生培养中第一责任人意识，切实加强了研究生与导师之间的联系。学院定期召

开导师碰头会，督促导师严格落实学校关于研究生培养的规章制度。严格导师遴选工作，翻译（MTI）方向导师 18 人，形成了一支与学院研究生教育规模发展相匹配、整体学术实力较强的研究生导师队伍。

2. 落实导师培训环节。对所有在岗导师，学院坚持培训贯穿全过程的原则。岗前，结合学校年度新晋教师培养情况，学校、学院通过专题培训加强导师的责任意识，明确导师的培养职责。岗中，结合学位点实际，一方面，依托 MTI 专业硕士教育中心对导师展开专业职责培训，使导师对研究生培养的课程、环节、时间节点、具体要求等做到心中有数；另一方面，邀请校外业内专家对导师展开业务能力培训 10 次以上，翻译硕士学位点的全体专任教师积极参加全国翻译专业学术和行业实践机构组织的师资培训，包括翻译专业学位研究生教育指导委员会、中国翻译协会、湖北省翻译协会、译国译民和传神等，并获得多项翻译教学、实践和科研培训证书。使导师对翻译的专业知识、行业发展情况保持与时俱进，推动导师提高教学、研究及社会服务能力。

（三）师德师风建设情况

1. 建立师德师风建设工作体系。学校自上而下成立了师德师风建设工作领导小组。在学院层面，建立了党委统一领导、党政齐抓共管、学位点具体落实、教师自我约束的师德师风建设工作机制，将师德师风监管与考核贯穿于教师培训、教育教学全过程。

2. 组织师德师风教育专题轮训。在师德师风教育方面，学院定期开展师德师风教育专题轮训活动，组织导师深入学习《高校教师职业行为十项准则》《高校教师师德师风行为处理典型案例集》等，建立导师师德师风的思想红线。坚持每周四线上线下政治学习，学习贯彻习近平新时代中国特色社会主义思想、“七一”讲话、十九届六中全会精神、省长来校调研讲话精神、学校第三次党代会精神，以及疫情防控要求、意识形态教育要求、师德师风建设要求。

3. 坚守师德师风底线约束机制。在教师引进、管理与考评方面，学院与学位点全面推行师德师风负面清单制度，严把师德师风关口。对拟引进的教师加强思

想政治素质和职业道德素养的考核；对师德师风失范行为零容忍，在各类考核、职称晋升、评优评选、干部选拔、派出进修等工作中坚持师德师风“一票否决”制。在校院两级领导和监督下，学位点不断营造良好的师德师风氛围，教师自觉内化师德规范，坚守师德底线、不踩师德红线，2021年度没有发生任何师德失范现象，并且涌现出一批师德师风正面典范，其中，本学位点艾思、白阳明、李池利、刘学思四位教师年终考核为学校优秀等次，李池利、肖家燕被评为学院优秀硕士研究生导师，有效彰显了师德师风长效机制的影响力。

(四) 研究生学术训练情况

1.制度保障。为提高研究生学术训练的质效，学校与学位点所在学院制定了《湖北工业大学大学学位授予实施细则》《湖北工业大学翻译专业硕士培养方案》等文件，规定硕士研究生攻读硕士学位期间必须参加6次以上的学术活动，主要包括校内外专家学术报告或讲座、国内外学术会议、学术论坛、专业知识培训、学科竞赛等，从制度层面推动研究生注重学术训练。

2.条件保障。一是提供平台资源。学位点借助校内外翻译实践资源，为研究生打造专业化的学术实践训练平台与资源，促进研究生将专业知识转化为专业能力。二是开通竞赛渠道。学位点积极组织学生参加全国大学生翻译大赛、湖北省翻译大赛、BETT商务英语翻译大赛、全国大学生英语竞赛、中西部翻译大赛等专业赛事，提高了研究生的专业水平。

3.项目导向。学位点鼓励研究生参与导师课题项目，强化研究生学术能力的训练与提升。2021年度，导师获批湖北省科研项目5项。在项目实施中，研究生积极参与整理文献资料，进行课程实践；协助专业教师团队展开教学科研项目研究工作，调动了研究生对语言、文化、翻译研究的积极性。

(五) 学术交流情况

2021年，学院、学位点年度共举办与本专业相关的学术讲座20场。受邀进行学术交流的专家多为来自全国重点院校，如：武汉大学、华中科技大学、广东外语外贸大学、湖南大学、中南大学、江苏师范大学、澳门大学，以及海外名校奥克兰大学等，讲座主要围绕翻译研究前沿、翻译能力培养、文化与翻译等方面

展开，开拓研究生的学术视野。

(六) 研究生奖助情况

根据《湖北工业大学研究生奖助学金管理办法》，研究生奖助学金体系主要包括国家奖学金、学业奖学金、研究生助学金和“三助”岗位津贴等。其中，学业奖学金用于奖励支持表现良好的研究生更好地完成学业，分为三个等级：一等奖 1 万元，二等奖 6000 元，三等奖 3000 元。研究生助学金用于补助研究生基本生活支出，硕士生助学金标准为每生每年 6000 元。助学金实行逐月发放，每年按十个月计。“三助”岗位津贴主要包括助教、助岗、助研的津贴，具体涵盖：助教津贴标准为 300 元/月，按 10 个月发放；助管津贴标准为 300 元/月，按 10 个月发放；助研由导师根据科研任务设立岗位，津贴主要通过导师科研项目经费中的劳务费列支，标准根据导师设定的工作量和 work 强度而定。本学位点 2021 年奖助学金资助情况见表 5。

表 5: 2021 年学位点研究生奖助学金资助情况

项目名称	资助类型	年度	总金额 (万元)	资助学生数
学业奖学金	奖学金	2021	13.20	23
研究生助学金	助学金	2021	9.6	32 (2021 年秋季学期)
“三助”津贴	助学金	2021	0.72	7 (2021 年秋季学期)

四、研究生教育改革情况

(一) 人才培养

1. 建立四位一体的培养责任体系。本学位点研究生培养严格落实过程管理责任，构建了院长、学位点负责人、导师三级责任体系，确保研究生人才培养具有完备的组织结构、明确的监督标准、足够的教学投入、积极的教学反馈等机制。

2. 推行合理有效的教学评价机制。学位点突出质量导向和教育教学实效，形成学校目标考核、学院状态数据评估、学位点周期性评估、导师动态调整相结合的评价机制，督、评结合，实现“监督——评价——反馈——改进”的质量保障。

3. 建立科学严格的学习分流机制。我院建立了严格的学习分流机制，机制规

定，在规范研究生学籍年限的前提下，通过中期考核、论文开题、论文预答辩等环节，对不适合继续攻读学位的研究生、不符合毕业要求的研究生，在培养过程中严格采用分流方式（如延期毕业等），不断提高研究生的培养质量。

4. 采取灵活多样的专业发展机制。本学位点结合学校研究生教育导向，围绕“创新”理念，在常规化教学与实践的过程中，开拓研究生专业能力与学术思维的人才培养新路径。如以赛促学，组织学生积极参与“湖北省翻译大赛”等各级各类专业竞赛。同时，举办研究生学术沙龙系列讲座，有效提升研究生的英语能力和创新意识。

(二) 教师队伍建设

1. 引进与培育相结合，优化师资结构。本学位点在教师团队建设方面，对外采取积极引进高学历、高职称人才的方式，对内采取有效推动现有教师提升学历、赴国内外进修的方式，逐步优化师资队伍结构。本年度有 18 名导师参与学位点研究生培养，在年龄结构和学历职称方面结构合理。

2. 专业与行业相结合，提升教师专业水平。立足专业培养核心任务，本学位点积极联络传神语联网网络科技股份有限公司等语言服务公司具有丰富翻译实践经历的从业者担任行业导师，建立了校内与校外、专任与行业导师有效合作的培养体系。在提升研究生知识能力转化的基础上，通过联合培养，促进研究生适应行业发展形势，引导研究生树立目标意识，提升教师专业水平。

(三) 科学研究

1. 加强平台建设，提升教师实践能力。学院根据本学位点发展需求，成立“计算机辅助翻译实验室”，并与中国化学工程第六建设有限公司、策马翻译、传神语联网网络科技股份有限公司合作建立实习实践基地，通过计算机辅助翻译实操培训、翻译技术概论及实践训练、翻译项目管理、译后编辑实操训练、翻译技术在文学翻译中的应用、汽车机械工程技术知识及翻译训练、工程技术知识及翻译实践训练、国际传播课程培训等，以提高翻译实践能力，发展教师与合作企业专职译员、工程师合作开展相关教学技术研发、课程建设、科研教改能力。

2. 加大学术活动力度，提升师生专业能力。学院、学位点定期开展学术研讨会，邀请知名学者专家举办讲座，提升师生科研素养，取得了较为明显的效果。本年度我院举办学术讲座 20 场。例如，华中科技大学许明武教授基于翻译研究成果发表路径调查统计，提出新形势下翻译研究成果国际化实施的建议。武汉大学黄敏教授基于其多年 CATTI 考试阅卷经验、系列 CATTI 考试官方指定教材主编经验以及官方推荐 CATTI 模拟考试训练平台命题经验，对 CATTI 考试的形式、内容以及评分标准进行权威解读，并为 CATTI 备考和翻译学习提供专业指导。武汉大学熊伟教授的讲座聚焦于西方语言观的嬗变与翻译问题的呈现。

3. 鼓励教师教研结合，提升教师教科研能力。本学位点依托校内外教学实践基地的教学实践活动，指导师生积极开展教学研究和科学研究。本年度，本学位点专任教师获批省级纵向项目 5 项，涉及翻译学术话语体系建构、外语教师发展、语言学习与应用等；获批省级教研项目 1 项，校级教研项目 1 项；获批博士科研启动金项目 2 项；出版专著 4 部，译著 1 部；发表论文 66 篇，其中 SSCI、CSSCI、EI 和 ESCI 等检索论文 10 篇。将教学与科研、教研相结合，较好地实现了以教促研，教研相长。

(四) 语言服务实践

1. 积极推进校企合作，助力企业发展与学科建设。

学位点两名导师与北京外研在线数字科技有限公司、中语智汇科技（厦门）有限公司、传神语联网网络科技股份有限公司合作，获批教育部产学合作协同育人项目：外语学科创新资源建设与应用、语言类专业人才培养实习实践基地协同建设、工程技术翻译师资队伍翻译实践能力建设。本年度，学位点承担了电气工程及其自动化专业英语技术翻译咨询，以及湖北汇深医药有限公司的英文翻译。校企合作从事项目研究，助力企业发展的同时，也为我院的学科建设做出了贡献。

2. 助力国际文化交流与传播，提升学生专业实践能力。学位点鼓励学生积极参与社会实践，在提升专业实践能力的同时，助力国际文化交流与传播。最具代

表性是,在2021年武汉设计日盛事及第六届武汉设计双年展的核心环节——“武汉国际青年城市创新设计联盟”国际学术研讨会中,16名硕士研究生参与翻译工作,总翻译量逾27万字,展现了较好的翻译能力,贡献了宝贵的力量,有效促进了国际间设计理念的交流与传播。

五、教育质量评估与分析

(一) 学位点自我评估进展

序号	时间	工作进展
1	2021年6月	成立翻译硕士专业学位点自我评估工作小组
2	2021年6月—12月	进行学位点自查
3	2022年1月—3月	撰写质量分析材料
4	2022年4月	提交质量报告及相关资料

(二) 问题分析

1.师资队伍结构有待改善。本学位点硕士生导师结构较合理,但高学历、高职称硕士生导师以及具备翻译实践能力的硕士生导师占比有待提升。

2.实习基地建设待增强。本专业积极建设实习实践基地,但数量待提升。

3.教学实践平台应用待普及。本专业引进了翻译教学实践平台,但其在主干课程以及实习实践中的系统应用有待普及。

六、改进措施

(一) 强化师资队伍建设

进一步通过实习基地的拓展引入更多的企业导师,在此基础上,通过定期培训提高翻译硕士导师的翻译实践与研究水平。

(二) 强化实习基地建设

通过院际联动拓展校内实习资源与实践机会;通过协同育人项目与语言服务

行业企业建立更广泛的联合育人机制，为学生提供更丰富的实践岗位。

(三) 深化教学实践平台应用

结合教学内容科学设计并开展基于教学实践平台的任务式教学，以情景模拟为特点展开实践教学，提升学生翻译实践能力。